



*Deskiñ d'An Oadourien*

# Formations à la langue bretonne, un tremplin pour l'emploi



## De plus en plus d'emplois requièrent la maîtrise de la langue bretonne

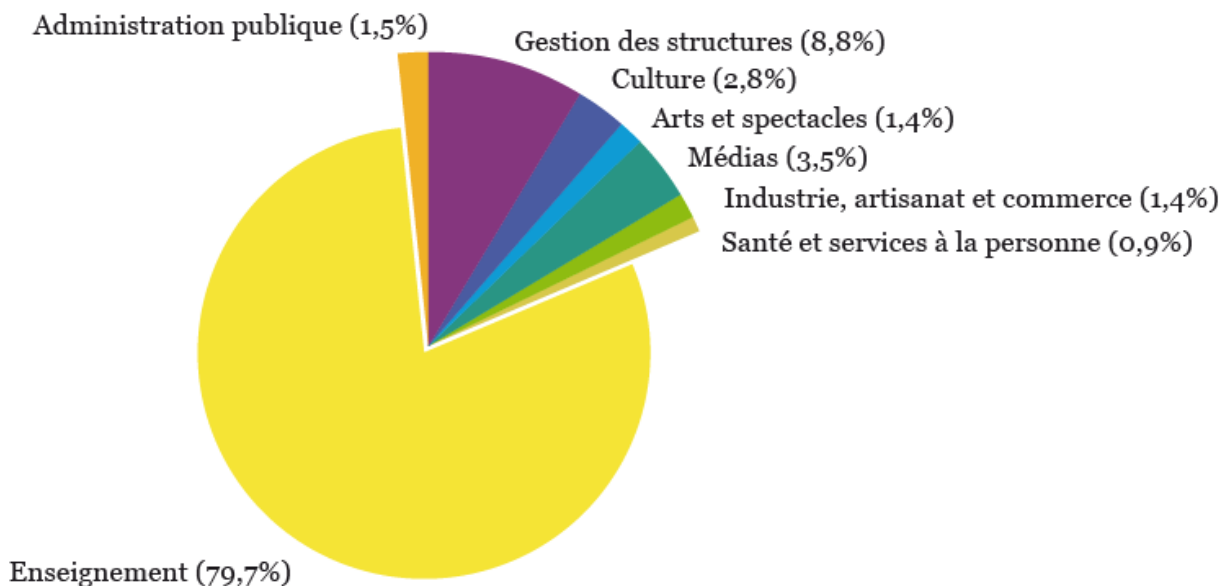
L'Office Public de la Langue Bretonne (OPLB), établissement public, assure une mission d'observation de la situation de la langue. Cette mission lui a été confiée par l'Etat et les collectivités qui composent son conseil d'administration<sup>1</sup>. Dans ce cadre, il a réalisé 2 études (en 2006 et 2012) portant sur la place de la langue en milieu professionnel. Ces études ont montré que le breton est **source de débouchés nombreux et en augmentation**.

### Un marché du travail qui s'est développé

En 2006, l'OPLB avait recensé 900 postes ETP nécessitant la maîtrise de la langue bretonne. En 2012, **6 ans plus tard, ce chiffre avait progressé de plus de 40 % et s'établissait à 1 300 postes ETP**. Se maintenant dans la même dynamique, le chiffre doit aujourd'hui dépasser les 1 400 postes ETP et va continuer de croître dans les années à venir : **à l'horizon 2017, on attend plus de 1 500 postes ETP**.

### L'enseignement comme 1<sup>er</sup> débouché

#### Répartition des postes de travail en langue bretonne - 2012



Source : Office public de la Langue Bretonne

**L'enseignement est actuellement le principal domaine de travail pour les brittophones.** Compte-tenu du développement de l'enseignement bilingue en Bretagne (+3 700 élèves entre 2006 et 2012), il est logique que le corps enseignant ait lui-même progressé. Ainsi, **en 6 ans, l'enseignement public, l'enseignement catholique et le réseau des écoles associatives Diwan ont créé quelques 300 emplois**, dans le 1<sup>er</sup> degré qui scolarise 80% des élèves mais aussi dans le 2<sup>nd</sup> degré. Il s'agit pour l'essentiel d'enseignants, mais aussi de quelques 140 postes d'assistantes maternelles ou d'animateurs, ce qui élargit les profils recherchés. Le développement de l'enseignement bilingue nécessite la formation de nombreux professeurs. L'enseignement et la formation en direction des adultes se renforcent donc également.

<sup>1</sup> Etat, Région Bretagne, Région des Pays de la Loire, départements.



## Deskiñ d'An Oadourien

Outre l'enseignement, **la progression s'observe dans l'ensemble des catégories de métiers répertoriés**. Le milieu associatif a continué sa professionnalisation, ce qui entraîne la création de postes de gestion des structures (**direction, secrétariat, comptabilité, chargés de mission**, etc.). Le **secteur des médias** s'est également développé, notamment dans le privé.

Aujourd'hui de nombreux postes ne sont pas pourvus faute de brittophones aptes à les occuper. C'est notamment le cas dans l'enseignement où des classes ne peuvent ouvrir par manque d'enseignant. Des postes sont occupés par défaut par des non brittophones, ceci est également vrai pour des emplois d'ATSEM dans les écoles, ou encore des emplois administratifs dans des associations. Certains domaines recherchent de plus en plus de personnes maîtrisant le breton : petite enfance, aide aux personnes âgées, etc.

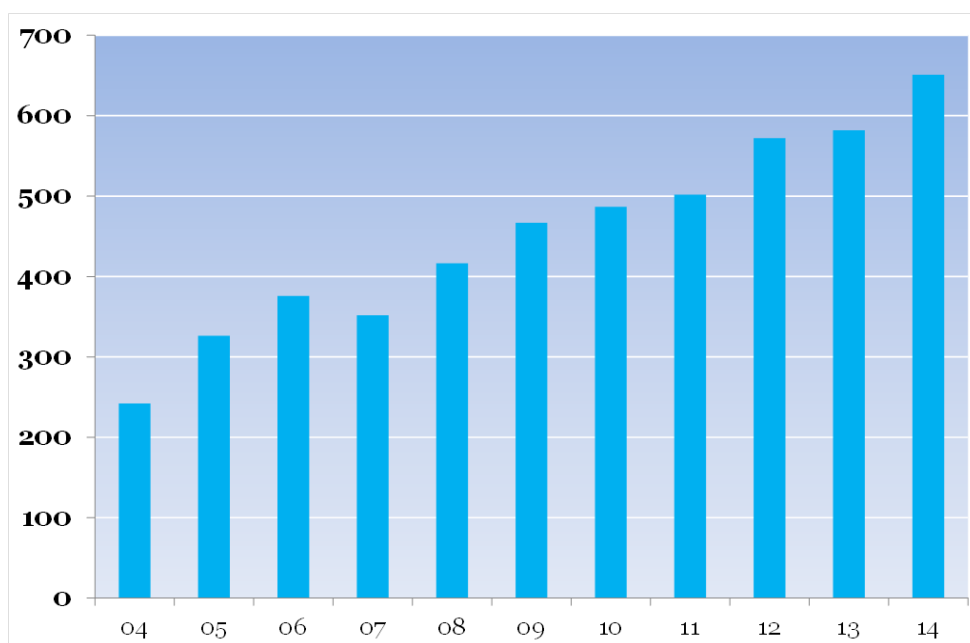
Sur le terrain, ce sont ainsi **des emplois non délocalisables qui se créent sur l'ensemble du territoire** avec une présence plus marquée sur certains pays comme le pays de Brest à l'ouest de la péninsule et à proximité des villes grandes (Rennes, Nantes) et moyennes (Redon, Quimper, Saint-Malo, Vitré, etc.).

## Une demande accrue en matière de formation

Les formations intensives en langue bretonne existent depuis plus de 30 ans. L'objectif de ces formations est d'amener des stagiaires débutants à maîtriser la langue bretonne écrite et parlée et de développer leur employabilité. Ces formations comportent un total de 840 heures de cours dispensées par une équipe de formateurs professionnels sur une durée de 6 mois. Elles comportent 70 heures de stage en entreprise.

Les organismes de formations proposent en outre des formations supérieures à la langue bretonne, stages de 3 mois (413 heures). Celles-ci s'adressent à des personnes exerçant une activité professionnelle bilingue, ou ayant un niveau de breton insuffisant, et souhaitant progresser dans leur pratique de la langue. Il ne s'agit pas d'une formation universitaire. Elle permet aux participants d'améliorer la pratique orale et écrite en intégrant des connaissances pouvant être directement réutilisées dans le monde du travail (rédiger un courrier, élaborer un compte-rendu, rédiger son CV et une lettre de motivation...). Le nombre d'adultes formés au breton augmente : **environ 250 locuteurs étaient formés en 2004, leur nombre a plus que doublé**, grâce au développement des formations longues, et à la pérennisation des stages.

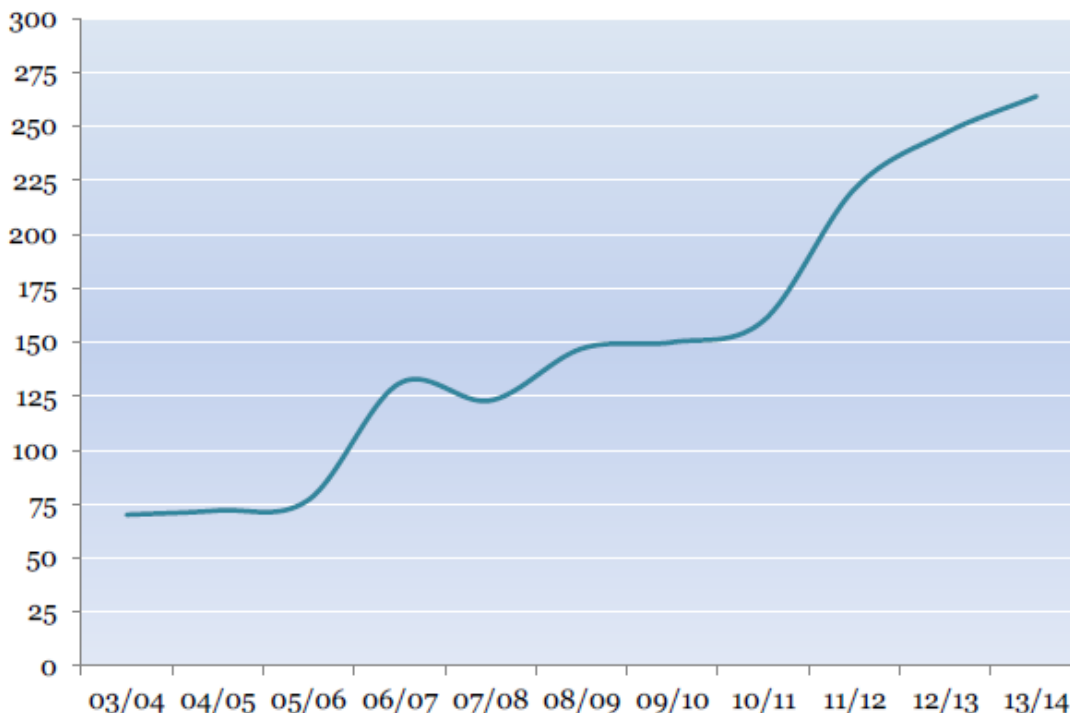
*Nombre de nouveaux brittophones formés par la filière d'enseignement aux adultes*



Source : Office Public de la Langue Bretonne



## Les effectifs des formations longues



Source : Office Public de la Langue Bretonne

Les effectifs des formations longues ont fait **un bond** au cours de l'année 2011/2012, grâce à la politique du Conseil régional de Bretagne<sup>2</sup>. Près de 264 stagiaires ont suivi ces formations en 2013/2014 au cours de stages 6 mois en grande majorité (90% des stagiaires) et 3 mois (formation en complément des 6 mois).

## Le Diplôme de Compétence en Langue Bretonne, un outil devenu incontournable

La formation à la langue bretonne s'est professionnalisée depuis plusieurs années. L'ensemble des centres de formation travaille désormais dans le cadre du portfolio européen des langues.

Les formations intensives de 6 mois ne sont pas en elles-mêmes diplômantes. Le Diplôme de Compétence en Langue (**DCL**), diplôme d'Etat étendu au breton en décembre 2010, est un test de compétence ouvert à tous. Il permet notamment de valider les niveaux atteints au terme des formations longues. Les bénéficiaires des aides régionales s'engagent à présenter ce diplôme. Les stagiaires peuvent valoriser la formation qu'ils ont suivie, dans le monde du travail notamment.

La création du DCL langue bretonne a constitué **une véritable avancée** pour la formation à la langue bretonne et a apporté de la clarté sur ce marché du travail spécifique. Le diplôme est inscrit depuis février 2015 au **Répertoire National des Certifications Professionnelles**. Le DCL permet d'évaluer plus précisément le nombre d'adultes formés en breton chaque année. Depuis la 1<sup>ère</sup> session en juin 2011,

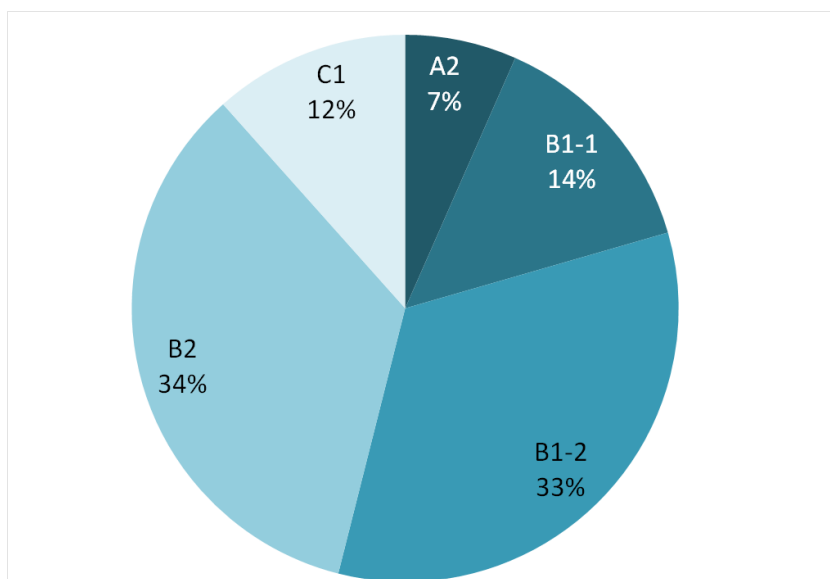
<sup>2</sup> Les stagiaires demandeurs d'emploi peuvent être aidés par la Région via la prise en charge d'une partie du coût de la formation directement auprès du centre de formation



## Deskiñ d'An Oadourien

**1 021 ont passé ce test** (1 148 personnes ont évalué leur niveau grâce au DCL, certaines personnes se présentant plusieurs fois<sup>3</sup>).

### Répartition des diplômés du DCL (sans double compte) selon le niveau atteint



Le DCL vient démontrer l'efficacité des formations longues. A noter que 80% des stagiaires formés par Stumdi ont trouvé un emploi ou sont en formation qui prépare à un emploi bilingue 6 mois après la fin de leur formation.

Près de la moitié (46%) des diplômés a atteint un niveau de compétences linguistiques suffisant pour leur permettant de s'exprimer et de travailler en breton, soit le niveau B2 ou C1 (utilisateurs expérimentés). Près de la moitié également sont des utilisateurs indépendants (le niveau intermédiaire (B1-1 et B1-2), c'est-à-dire qu'ils sont capables de comprendre les points essentiels au cours d'une conversation, capable d'exprimer brièvement leur opinion notamment). Seule une minorité (7%) peut être considérée comme des utilisateurs débutants (niveau A2). 1% des personnes se sont vu refuser la validation de leur DCL, compte tenu d'un niveau de breton trop bas.

Pour certains métiers il a été défini un niveau requis au DCL :

- Postes d'ATSEM ou assistantes maternelles : niveau 2 (niveau A2 du portfolio européen des langues)
- Enseignants de langues autre que le breton en établissement scolaire par immersion : niveau 3 (niveau B1 du portfolio européen des langues)
- Enseignants en langue bretonne de différentes matières : niveau 5 (niveau C1 du portfolio)
- Les postes de gestion de structures associatives se recrutent au niveau 4 ou 5 du DCL
- animateurs d'activités en langue bretonne : niveau 4 – 5

<sup>3</sup> Certains stagiaires passent le DCL à la fin de leur stage 6 mois et du stage 3 mois qu'ils ont suivi.



## *Deskiñ d'An Oadourien*

Nous avons établi, pour atteindre chaque niveau, un nombre indicatif d'heures nécessaires.

Niveau	Nombre d'heures
A1	50
A2	200
B1	400
B2	800
C1	1200
C2	1600

Source : Roudour <http://www.roudour.com/PBCPPlayer.asp?ID=1449720>

Le passage par des stages est indispensable pour obtenir un niveau de compétence requis pour un emploi en langue bretonne. L'utilisation d'un crédit de 150 heures de formation permettra, par exemple, à une personne ayant atteint le niveau A1 d'obtenir le niveau A2 et de pouvoir ainsi postuler à un emploi d'ATSEM.

Les organismes de formation proposeront dès la rentrée de nouveaux cursus d'apprentissage accéléré de 90 à 160 heures annuelles. Ces cursus associant cours hebdomadaires et stages (stages d'une journée et un stage d'une semaine) permettront à nombre d'apprenants de franchir un cap dans leur apprentissage.